

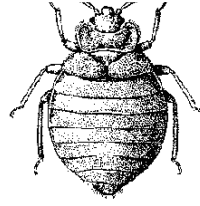


PORTLAND MAINE

Strengthening a Remarkable City, Building a Community for Life • www.portlandmaine.gov

Health & Human Services Department
Douglas S. Gardner, Director

Public Health Division
Julianne A. Sullivan, MPH, MBA, Director



Bed Bugs / Rệp

Rệp là gì?

Rệp là một con vật rất nhỏ, màu nâu, dẹp, có hình thể bầu dục. Chúng nó sống bằng máu người và những sinh vật nhỏ, hoặc trong chim thú và có thể sống trong nhiều tuần mà không cần ăn. Chúng nó không biết bay hoặc nhảy nhưng di động rất nhanh. Chúng thường xuất hiện vào ban đêm và ẩn náu vào ban ngày. Chúng nó đẻ những trứng trắng rất nhỏ và nở ra những con rệp con.

What are bed bugs?

Bed bugs are small, brownish-reddish, flat, oval-shaped insects. They feed on human blood and also small animals or birds and may live for many weeks without eating. They do not fly or hop but are fast-moving. They usually come out at night and stay hidden during the day. They lay many small white eggs that hatch into more young bed bugs.

Rệp đến bằng cách nào?

Bởi vì rệp rất nhỏ và dẹp, nó có thể lẩn trốn trong những kẹt nhỏ và di chuyển dễ dàng từ chỗ này sang chỗ nọ. Chúng vào nhà chúng ta qua bàn, tủ, ghế, quần áo những tra trải giường hoặc trong những va-li. Thường chúng ẩn những nơi gồm cả những lần chỉ may nệm giường, những kệ hồ của sàn nhà, gỗ, những tấm ván lót và bàn ghế tủ. Chúng thường thích ở những nơi mà người ta thường xuyên lui tới như là rạp hát, nhà trọ, xe buýt, xe lửa và khách sạn.

How did they get here?

Because bed bugs are small and flat, they can hide in small cracks and move easily from place to place. They get into your house on things like furniture, clothing, bed sheets and suitcases. Common hiding places include mattress seams, floor cracks, carpeting, baseboards and furniture. They are more likely to be where people come and go a lot, such as theaters, shelters, buses, trains, and hotels.

Những dấu hiệu và triệu chứng của rệp?

Rệp bám chặt vào da và hút máu để sống. Nguyên nhân này làm cho vùng bị hút máu sưng lên hoặc có những mụn đỏ như những côn trùng sâu bọ khác cắn. Sự cắn này có thể gây nên mùi ngọt ngọt và những đốm máu đỏ trên tra giường hoặc ở vòng vòng cho chúng ẩn trốn.

What are the signs and symptoms of bed bugs?

Bed bugs jab into the skin to suck blood for their feedings. This causes areas of swelling or red bumps like other bug bites. The bites may itch and can become infected if scratched repeatedly. Large numbers of bed bugs can cause a sickly sweet-smelling odor and you may see bloody or dark spots on bed sheets, posts or frames and around their hiding places.

Làm thế nào chữa trị khi bị rệp cắn?

Thường thì không có thuốc để chữa trị khi bị rệp cắn. Ở tiệm thuốc tây có bán loại kem Calamine có thể chùng ngứa. Những khi quá ngứa hoặc có dấu hiệu nhiễm trùng như bị đỏ, sốt, đau nhức, hoặc bị lấm mủ, nên đi gặp bác sĩ của bạn.

Không ai biết rệp có mang chủng bệnh nào không.

How are bed bug bites treated?

No medicine is usually needed to treat the bites. A drug store product like Calamine lotion may help to stop the itching. For really bad itching, or if there are signs of infection, like redness, fever, pain, or oozing, see your doctor. **Bed bugs are not known to carry disease.**

Làm thế nào để trừ khử được rệp?

Để diệt được rệp chúng ta cần phải có kế hoạch cẩn thận và cố gắng. Thuốc diệt rệp là để giết rệp nhưng có thể bị nguy hiểm cho con người nếu dùng sai phương thức Vì lý do đó, tốt hơn chúng ta nên liên lạc với công ty tiêu diệt côn trùng sau bọ để tiêu diệt chúng một cách an toàn. Trước khi nhân viên đến bạn nên làm những điều sau.

1. Thu nhặt các đồ chơi, sách vở, chén đĩa và những đồ dùng khác ở trên sàn nhà hoặc trên tủ bàn đem đi chỗ khác. Chúng đi theo đường vết của nhân viên và đó là nơi tốt cho rệp ẩn trốn.
2. Giặt hết quần áo, trải giường và những món đồ có thể giặt được trong nước nóng và sấy nóng. Đứng mang những vật này vào nhà liền mà phải chờ đến khi xịt thuốc xong.
3. Hút bụi sàn nhà, tường, bàn tủ ghế và nệm thật sạch. Bỏ đi bao hút bụi và cột miệng bao kỹ lưỡng sau khi dùng.
4. Một khi rệp đã vào trong nệm rồi tốt hơn nên giục bỏ đi. Nếu không thể được, nhân viên có thể xịt thuốc một phần nào của giường nhưng bạn phải mua bao bọc nệm có giấy kéo và cả áo gối nữa cho mỗi giường.
5. Bạn phải rời khỏi nhà trong khi nhân viên họ xịt thuốc và chờ hai tiếng đồng hồ sau mới được vào nhà để tránh sự có hại cho người bởi sự xịt thuốc này. Đôi khi rệp cũng còn tồn tại. Nếu như vậy, nên gọi nhân viên trở lại để xịt thuốc lần thứ hai.

How do you get rid of bed bugs?

Control of a bed bug problem needs careful planning and effort. Pesticides are needed to kill them but they can harm humans if used in the wrong way. For that reason, it is best to contact a local pest control company to get rid of them safely. Before the pest control workers arrive you should:

1. Pick up toys, books, dishes and other belongings that may be on the floor or on the furniture and put them away. They get in the way of the workers and are also good places for bed bugs to hide.
2. Wash all clothing, bedding, and other washable items in hot water and dry them in a hot dryer. Do not bring them back into the house until after it has been sprayed.
3. Vacuum floors, walls, furniture and mattresses thoroughly. Throw away the vacuum bag in a sealed trash bag after use.
4. It is best to throw away mattresses once bed bugs get into them. If this is not possible, the workers may be able to spray parts of the bed and you will then need to buy a zippered vinyl mattress cover and vinyl pillowcases for each bed. Leave these covers on for six months to a year.
5. You must leave the house while the workers are there and wait until two hours afterwards to avoid being hurt by the spray. Sometimes, a few bed bugs remain. If so, call the workers to come back to spray the house a second time.